

XIV Legal Translation and Interpreting INTERNATIONAL FORUM FIT-ILF 2023

8th July 2023

Hotel Seaside, CH – 3700 Spiez (Switzerland)

All presentations will be in English. Interpreting service into Spanish and French will be available.

09.00 – 09.30	Opening Ceremony	Alison Rodriguez María Galán Barrera Roxane Jacobi
09.30 – 10.25	Court interpreting in Switzerland – Requirements, professional opportunities, interview with two practicing court interpreters	Silvia Cerrella Bauer
10.25 – 11.20	Legal Translation and Human Rights	María Braddick
11.20 – 11.50	Coffee Break	
11.50 – 12.45	Pour plus d'équité, une formation pragmatique des interprètes juridiques	Christiane J. Driesen
12.45 – 13.40	In the absence of a state-led certified or sworn translator system: an Irish solution to an Irish problem	Annette Schiller
13.40 – 15.00	Lunch	
15.00 – 15.55	The Auxiliary Function of Machine Translation to Legal Translation in the AI Era	Tianli Zhao
15.55 – 16.50	The Responsibility of Sworn court translators for the Legal Effect of Public Documents	Viktorija Osolnik
16.50 – 17.20	Coffee Break	
17.20 – 18.15	Training interpreters in Languages of Lesser Diffusion at the International Criminal Court	Ahmed El Khamloussy
18.15 – 19.10	Court-certified translators in France: multi-faced clients and business strategies	Grace Shalhoub

9th July 2023

Hotel Seaside, CH – 3700 Spiez (Switzerland)

All presentations will be in English. Interpreting service into Spanish and French will be available.

09.00 – 09.55	Legal translation diligence as an innovative catalyst for business development	John O'Shea Juliette Scott
09.55 – 10.50	Certified translation and interpreting: differences between legal systems and possible unification	Gino Jinho Lee
10.50 – 11.20	Coffee Break	
11.20 – 12.15	Remote legal interpreting - a world without barriers?	Sue Leschen
12.15 – 13.10	Legal translation and interpreting standards and best practices	Ludmila Stern
13.10 – 15.00	Lunch	
15.00 – 19.30	Networking Activity / Leisure Activity	



Spiez, 08. – 09.07.2023

Schweiz, Switzerland, Suisse, Suiza



astti.ch #FITILF2023